Progetti Certilingua e documentazione dei progetti personali degli studenti ai tempi del COVID-19

L'Attestato di Eccellenza CertiLingua® promuove la cooperazione internazionale tra studenti dell'ultimo triennio delle scuole secondarie di secondo grado e favorisce l'acquisizione di competenze interculturali. I progetti "faccia a faccia" **Certilingua e la documentazione richiesta** sono il "cuore" dell'attestato. Standard e documenti sono stati pensati per salvaguardare la qualità dei progetti "faccia a faccia" e della relativa documentazione.

Al fine di consentire agli studenti di progredire in questo ambito e di mantenere la possibilità di conseguire l'attestato durante la pandemia da Covid-19, si è reso necessario definire altre forme di progetti di cooperazione internazionale: gli incontri "faccia a faccia" possono essere svolti in forma digitale.

Standard e requisiti precedentemente definiti rimangono comunque validi.

Questo documento intende fornire un orientamento supplementare delineando le regole esistenti e la loro applicabilità a dei potenziali format online aggiungendo degli adattamenti ove necessario.

I progetti online sono da considerarsi come una necessaria e valida soluzione temporanea durante il periodo della pandemia.

Essi non sono destinati a sostituire a lungo termine l'incontro di persona.

Traduzione e adattamento a cura di:
Gisella Langé, Tiziana Ester Esposito, Francesca Favino

Düsseldorf, 2020
Roma, 2020

Preparazione	*Standard* Il progetto “faccia a faccia” ha luogo durante gli ultimi tre anni di scuola secondaria di secondo grado. È collegato esplicitamente al curriculo scolastico. Nasce da un’idea / una problematica già sviluppata in precedenza che si concentra sugli aspetti interculturali. Spiegato questo “cuore” interculturale/internazionale del progetto, gli studenti delineano in che modo sperano in questo ambito di acquisire nuove prospettive dal progetto.	Gli stessi standard si applicano ai progetti online.
Realizzazione	*Standard* Di solito i progetti hanno luogo all’estero. Se si svolgono da casa, il focus interculturale deve essere adeguatamente spiegato. Solitamente i progetti sono articolati su un congruo numero di giorni. L’aspetto interculturale è collegato alla realizzazione del progetto ed è sviluppato nel corso del progetto.	I progetti online possono avere luogo da casa. Nei progetti online, la necessità di elaborare l’aspetto interculturale del progetto presuppone l’obbligo di includere un congruo numero di ore di incontri online “faccia a faccia”. È da ritenersi accettabile una combinazione di contenuti online condivisi (per esempio, video prodotti per i partners) insieme ad incontri svolti in tempo reale. Un semplice scambio di contenuti che non preveda il vedersi o parlarsi di persona non soddisfa i criteri, così come nemmeno un singolo incontro o una serie di incontri brevi e superficiali.
Riflessione	*Standard* Lo studente illustra in che misura il progetto “faccia a faccia” ha sviluppato le sue competenze europee ed internazionali. Nel progetto sono adeguatamente trattati gli *Standard di Eccellenza Certilingua, nelle competenze interculturali.* Lo studente valuta la realizzazione del progetto “faccia	Gli stessi standard si applicano alla documentazione dei progetti online.

	a faccia” e riflette criticamente sulle sue esperienze interculturali. Lo studente riflette criticamente in che misura l’incontro “faccia a faccia” abbia prodotto nuove prospettive.	
Documentazione	*Standard* a) La documentazione scritta deve fare riferimento a: *Checklist per valutare la documentazione del progetto personale CertiLingua "faccia a faccia"*	Gli stessi standard si applicano alla documentazione dei progetti online.
	b) La documentazione video (fase pilota) deve fare riferimento a: *Linee guida Certilingua per la documentazione del progetto personale dello studente con parti audiovisive e scritte.*	Registrazioni del progetto online “faccia a faccia” e contenuti condivisi possono essere utilizzati per la produzione di una documentazione composta da parti sia audiovisive sia scritte. Per questo nuovo format, ancora in fase sperimentale, sono state sviluppate sia linee guida sia una checklist adattata. (vedi Appendice)

Progetti realizzati nel periodo COVID-19

La pandemia da COVID-19 impone un carico di lavoro senza precedenti per le scuole, per i docenti e in particolare per gli studenti, le cui scuole e future carriere si stanno trasformando in maniera imprevedibile.

In questo periodo di incertezza può aiutare la condivisione delle proprie esperienze con i coetanei di altri Paesi che stanno attraversando una crisi simile.

A tal proposito, sarebbe anche opportuno considerare se la stessa crisi possa essere il focus del progetto, in modo da dare un’opportunità agli studenti di condividere le loro preoccupazioni e di guardare insieme al futuro.

Appendice

Linee guida CertiLingua® per la documentazione dei progetti personali degli studenti con parti testuali e audiovisive.

Fase pilota

Scopo:

Gli studenti CertiLingua hanno la possibilità di presentare le competenze interculturali acquisite durante il progetto faccia a faccia utilizzando abilità di produzione sia orale sia scritta in maniera innovativa e motivante grazie al supporto digitale.
I candidati dimostrano le loro competenze linguistiche di livello B2 (o più alto) e i loro progressi nell'apprendimento interculturale. Tutti gli standard CertiLingua sono validi per tutte le parti della documentazione e servono come guida.
Una **Checklist adattata per valutare la documentazione del progetto personale "faccia a faccia" dello studente (con parti audiovisive)** rappresenta il documento di riferimento per la valutazione del nuovo format.

Ulteriori indicazioni/chiarimenti:

- Lo studente può sostituire una o due parti della documentazione del progetto (Motivazione, Idea progettuale, Realizzazione e Riflessione) utilizzando supporti audio o video.
- Nelle parti audiovisive lo studente dovrebbe parlare per almeno 5 minuti.
- Lo studente dovrebbe fornire sufficiente materiale linguistico per poter determinare in maniera inequivocabile il raggiungimento del livello B2 per la lingua utilizzata.
- Le parti audiovisive e testuali sono coerenti in termini di lingua, argomento, utilizzo dei media e sono collegate in maniera significativa.
- È richiesta una qualità tecnica di base, ma la performance tecnica ed estetica non sarà oggetto di valutazione. Verrà, invece, considerato in quale misura le parti audiovisive contribuiscono con successo a trasmettere l'apprendimento interculturale dello studente.
- Gli studenti possono anche aggiungere elementi audiovisivi alla documentazione scritta del progetto.

Nota bene: Nella fase pilota gli studenti possono comunque ottenere il Label CertiLingua, anche se le parti audiovisive della documentazione del progetto non sono eccellenti!

Checklist CertiLingua® adattata per valutare la documentazione del progetto personale "faccia a faccia" dello studente (con parti audiovisive)

Nome:
Titolo del progetto:

in grigio = parti obbligatorie (pena l'esclusione)

1. Forma	**Conforme al criterio**	
Layout della parte scritta: almeno 4 pagine disponibili in forma sia stampata sia digitale (carattere standard, ad es. Times New Roman, 12, interlinea 1,5, testo giustificato, margine adeguato). Video: lo studente parla per circa 5 minuti; il video viene consegnato su un supporto digitale sicuro e in formato software standard. (ad es. su una piattaforma di condivisione tipo Drive)	☐	
Completezza: copertina/frontespizio con il nome dello studente, della scuola e il titolo del progetto per entrambi le parti testuale e audiovisiva; indice strutturato con i numeri delle pagine; dichiarazione di aver svolto il lavoro autonomamente, autorizzazione alla pubblicazione all'interno della rete CertiLingua.	☐	
Lingue: le parti audiovisive e scritte forniscono adeguata dimostrazione di competenza linguistica di livello almeno B2 del QCER in una delle lingue utilizzate per la candidatura CertiLingua.	☐	**In possesso dei requisiti**
		Si / No
2. Progetto		
Il progetto "faccia a faccia" si è svolto negli ultimi tre anni di scuola secondaria di 2° grado.	☐	
L'incontro "faccia a faccia" nel progetto è trattato adeguatamente.	☐	**In possesso dei requisiti**
Il progetto si è svolto con l'estero per un congruo numero di giorni.	☐	
		Si / No
3. Idea progettuale		
Viene spiegato il valore dell'incontro "faccia a faccia".	☐	
Il progetto è esplicitamente collegato al curricolo scolastico.	☐	
Viene spiegato l'aspetto interculturale del progetto, che è solitamente sviluppato prima dell'inizio del progetto.	☐	
Vengono spiegati l'origine e lo sviluppo del progetto.	☐	**In possesso dei requisiti**
Lo studente delinea in che misura si propone di acquisire nuove esperienze nel corso del progetto.	☐	
		Si / No
4. Realizzazione del progetto		
L'aspetto interculturale è collegato alla realizzazione ed è sviluppato nel corso del progetto.	☐	
Si descrive brevemente la realizzazione del progetto (dove, quando, come, chi).	☐	
E evidente la coerenza tematica fra l'aspetto interculturale e la realizzazione del progetto. Il piano progettuale e la sua realizzazione sono coerenti.	☐	**In possesso dei requisiti**
		Si / No
5. Riflessione		
Lo studente spiega in che misura il progetto ha sviluppato le sue competenze europee ed internazionali.	☐	
Sono adeguatamente trattati gli aspetti degli *Standard CertiLingua di Eccellenza nelle competenze interculturali* cui il progetto fa maggiormente riferimento.	☐	
Lo studente valuta la realizzazione del progetto e riflette criticamente sulle proprie esperienze interculturali.	☐	**In possesso dei requisiti**
Lo studente riflette su quanto l'incontro "faccia a faccia" abbia prodotto nuove prospettive.	☐	
		Si / No